

# STAR WARS



**Légende  
du Côté Obscur**  
George R. Strayton

LÉGENDE DU CÔTÉ OBSCUR



# **LÉGENDE DU CÔTÉ OBSCUR**

Version 1.5

**George R. Strayton**

Version française présentée par :



## **PRÉSENTATION**

*Légende du Côté Obscur* est une petite nouvelle issue du supplément *Hyperspace* de **Star Wars Insider #88** et écrite par George R. Strayton. Elle fut originellement publiée dans **Tales of the Jedi Companion** par West End Games.

La jeune Chevalier Jedi Vara Nreem part suivre l'enseignement Sith dans un temple secret sur Krayiss II se gardant de sombrer dans le Côté Obscur. Elle voulait en effet prendre une position neutre afin de pouvoir accéder au temple, le site de ce dernier étant masqué par un obélisque noir...

Psalmodiant quelques chants appris dans les Archives Jedi, elle débuta un rituel qui, l'espérait-elle, révélerait l'entrée vers ce savoir. Mais un esprit Sith veillait au seuil...

Encore une légende du Côté Obscur ? Non. Cette petite nouvelle se distingue par une rare originalité. SWU est fier de vous présenter ce texte en version française, étonnamment bien traduit par le gars au pseudo sorti droit de la préhistoire : Qrrl. Revu et corrigé par un vieux des CO : Tawie. Bonne dégustation !

Titre original : ***A Tale From The Dark Side***

Auteur : **George R. Strayton**

Illustration de couverture : **Greg Staples**

Traduction : **Qrrl**

Correction : **Tawak**

Mise en page du document : **Darth Jahus**

Vous pouvez également retrouver cette traduction sur le site, en suivant ce lien :  
[http://www.starwars-universe.com/livres/chroniques\\_oubliees/hi\\_contenu.php?hi\\_id=36](http://www.starwars-universe.com/livres/chroniques_oubliees/hi_contenu.php?hi_id=36)

Pour toute remarques, suggestions ou demande de renseignements, contactez nous sur  
[tawak@starwars-universe.com](mailto:tawak@starwars-universe.com)

***Le Staff SWU, février 2010***

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, LucasFilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt. Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe de StarWars-Universe, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention. StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © LucasFilm. All Other Images/Design, etc. are © SWU unless otherwise stated.

L'obélisque noir semblait absorber la faible illumination produite par les lunes jumelles de Krayiss. Une silhouette encapuchonnée marchait lentement, mesurant parfaitement sa démarche sous la structure massive, gardant ses mains dissimulées sous les plis de sa robe démesurée.

– *Taka zeech ma toka duuwaj*, murmura-t-elle pour la quatrième fois, exactement six battements de cœur après la troisième intonation.

Les rites Sith devaient être suivis à la lettre, omettre même un seul des éléments de l'invocation pouvait causer la malédiction de celui qui l'entonnait. Et Vara Nreem ne souhaitait pas provoquer le Côté Obscur en faisant une telle erreur.

Elle fit deux pas supplémentaires sous l'obélisque, s'accordant un instant pour observer la parfaite symétrie de ses douces faces et la précision des lignes qui marquaient sa limite.

*Une telle beauté.*

– *Taka zeech ma toka duuwaj*, répéta-t-elle pour la cinquième fois...

Ou était-ce la quatrième ? Son cœur s'accéléra, ne faisant qu'augmenter sa distraction.

*Calme-toi.*

Elle mesura sa distance par rapport à l'obélisque d'un rapide coup d'œil. Environ douze mètres ; cela devait donc être la cinquième fois.

Ayant déduit le nombre de récitation, elle ne bougea pas et garda le silence un moment, attendant de voir si son hésitation était suffisante pour attiser la colère du côté obscur.

Comme rien ne se passa, elle fit les deux derniers pas vers la structure Sith et répéta l'invocation pour la dernière fois. L'obélisque resta silencieux face à elle, comme si il ignorait sa présence, la jugeant insignifiante.

Entamant la dernière section du rite, elle se mit à genoux et retira la capuche de sa robe, permettant à ses cheveux châtain clair d'onduler autour de ses épaules et s'assit. Elle ferma ses mains et les plaça autour de sa tête, la base des paumes pressées l'une contre l'autre.

Elle resta dans cette position durant ce qui lui sembla être plus d'une heure quand quelque chose se produit ; quelque chose qu'elle sentit à l'intérieur comme à l'extérieur de l'obélisque.

Un léger tremblement se produisit au plus profond de la structure, passant d'un léger murmure à une cacophonie assourdissante en l'espace d'une douzaine de battements de cœur. Et la zone devant elle gémit puis se mit à trembler. Ses muscles la faisaient souffrir à force d'être restée assise si longtemps, mais elle essaya cependant de maintenir sa position, bien que le sol essaye de la mettre à terre.

Elle fixa l'obélisque, et crut que sa vision se troublait à chaque tremblement, elle crut voir la pierre massive bouger, glissant vers le haut, sa base devenant de plus en plus large. Le sol gémit puis craqua en une série de larges fissures. De violents tremblements survinrent au même moment, et bien qu'elle sente un os craquer sous son épaule, elle ignora la douleur et se força à garder la tête haute afin de pouvoir admirer le spectacle.

L'obélisque lui-même était devenu un passage vers une énorme structure aux longs murs lisses et aux tours pyramidales. Vara la reconnut grâce aux anciens écrits Sith gardés dans le temple librairie, il s'agissait d'un lieu où les sorciers de sang pur pouvaient aller méditer et mettre sur papier leurs connaissances gagnés par l'expérience. Un léger sursaut envahit son corps un instant et elle réalisa qu'elle se trouvait à deux pas d'un lieu puissant, un édifice

témoin de l'évolution des techniques Sith pour accéder aux grands pouvoirs du Côté Obscur depuis une douzaine de millénaires. Depuis combien de temps ces couloirs sans vie étaient-ils enterrés ?

Le sol redevenu calme, le silence des deux cycles nocturnes de Krayiss tomba sur la zone une fois encore. Vara se remit sur pied. Son bras droit lui faisait mal au dessous de l'épaule mais elle se tint debout devant la structure Sith, émerveillée par sa beauté en ressentant le pouvoir noir irradiant de chaque centimètre du temple. Elle se demanda soudain si elle n'était pas victime d'une hallucination, mais elle évacua cette pensée immédiatement. Elle n'aurait jamais pu imaginer ce qui se trouvait désormais devant elle, et, au plus profond de sa conscience, son esprit n'aurait jamais pu l'imaginer pour la troubler.

Non, le temple était réel. Elle pouvait sentir sa présence imposante irradier devant elle, la testant. Le frisson du pouvoir du Côté Obscur la caressa, et elle sut que les esprits emprisonnés dans le temple débattaient de son destin.

Elle réalisa alors qu'elle devait se présenter d'elle-même à eux, pour leur prouver qu'elle avait le droit d'accéder aux pouvoirs Sith abandonnés, dans l'attente d'un nouveau Maître.

Elle fit un pas en avant, et la douce caresse des esprits devint soudain une vague d'énergie agressive, comme s'ils étaient choqués de ce mouvement imprévu. Presque avant qu'elle ne puisse remarquer ce changement soudain, l'énergie fusionna en elle, s'enroulant autour d'elle une fois de plus.

Elle fit un pas supplémentaire, et reçut la même réponse. À à-peine six mètres d'elle se trouvait les doubles portes massives qui formaient un petit trapézoïde à la base de la superstructure. Les marques Sith entouraient le périmètre de la porte, ainsi que le long du renfort situé au milieu. Bien qu'elle ne puisse les lire, elle sut que ces gravures étaient à la fois un avertissement pour les intrus destinés à une mort certaine et un réceptacle pour les pouvoirs du Côté Obscur. Ceux qui osaient pénétrer dans le temple seraient attaqués par l'énergie contenue dans ces marques. Et il y avait peu de chance pour que quiconque puisse survivre à un tel déluge du Côté Obscur de la Force. Vara espéra que les esprits la jugeraient assez forte et qu'elle n'attiserait pas leur fureur.

Elle osa s'approcher. Cette fois l'énergie qui l'entourait explosa et se reforma si vite autour d'elle qu'elle ne fut pas sûre que cela se soit réellement produit.

*Je suppose que je dois prendre ceci comme un signe positif.*

Elle avança, et lorsqu'elle franchit la barrière invisible d'énergie émise par le temple, elle sentit son cœur se contracter, son rythme soudain interrompu par la zone ionisée. Vara s'était documentée sur de tels boucliers défensifs, mais n'en connaissait aucun permettant à un intrus de passer au travers. Il semblait que les esprits avaient validé son entrée.

Elle entendit un faible appel, comme si quelqu'un avait murmuré son nom dans un courant d'air froid.

– *Vara Nreem...*

Son corps se tendit, et elle regarda autour d'elle pour voir qui avait parlé. Ne voyant personne, elle reporta son attention vers la double porte, et là se tenait une silhouette translucide, sa tête cachée derrière un masque couverts de piques et son corps enveloppé dans de volumineuses robes. Elle put voir clairement chacun de ces composants car ils étaient différenciés par différents tons de noir, les yeux et la bouche étant le plus sombres.

Elle se figeât involontairement, chancelante, à la vue du spectre, bien qu'elle sache, qu'une telle démonstration de peur ne pouvait que diminuer ses chances de survie face à un esprit Sith.

Apparemment satisfaite de l'effet qu'elle avait produit, l'ombre parla.

– Vara Nreem, tu nous as sortis d'un sommeil de plus de dix mille années.

Sa voix prit une tonalité si grave que Vara crut ne pas pouvoir l'entendre.

– Crois-tu vraiment pouvoir nous vaincre ?

Vara avala la salive emmagasinée dans sa bouche et sa gorge.

– Je... suis venue pour la connaissance, non pour combattre.

Sa propre voix lui sembla tremblotante et aiguë comparée au ton grave et profond du spectre.

– Tu es une Jedi, remarqua-t-il, comme si cette simple phrase voulait dire plus qu'il le laissait entendre.

Vara réfléchit. Elle devait suffisamment maîtriser la conversation si elle souhaitait accomplir son objectif.

– Si ce que vous voulez dire est que je suis une suivante de la Force, et que j'ai appris à la manipuler par ma volonté, alors oui, c'est ce que je suis.

Elle se redressa en parlant, afin de montrer qu'elle était inébranlable.

– Mais je ne crois pas à la distinction entre les ténèbres et la lumière. Pour moi, il s'agit de la même chose. Je suis venue ici compléter mon apprentissage et maîtriser les techniques Sith permettant d'utiliser la Force. Pas le Côté Obscur. Juste la Force.

L'esprit leva sa tête doucement, comme s'il invoquait des souvenirs dormant depuis longtemps, ou recevant des informations provenant d'une source invisible. La respiration de Vara commença à accélérer, et elle fit de son mieux pour masquer sa nervosité. Permettre au spectre de voir une telle faiblesse pourrait être la dernière erreur qu'elle ferait.

L'esprit reporta son attention sur elle.

– Ton cas nous... divise. Comment en es-tu arrivée à cette conclusion ?

– Par de nombreuses années de raisonnement et de méditation, dit-elle, plus confiante maintenant qu'elle avait presque réussie à troubler le Sith par ses mots. Lumineux ou obscur, ce ne sont que des aspects de la Force. Les Jedi ont toujours voulu montrer la barrière entre les deux ; mais elle n'existe pas. La limite est floue. Tout peut être relié entre ces deux aspects. C'est pourquoi la Force ne dépend pas de l'existence de quelque chose, contrairement à la lumière, qui ne pourrait exister sans les ténèbres. La Force "est", tout simplement. C'est pourquoi, discuter sur ses multiples divisions n'amène à rien.

Le Sith ne répondit pas, laissant le silence parler à sa place. Vara commença à se demander si elle n'avait pas porté la ruse trop loin.

Le Spectre ria, une explosion brutale, comme le frottement de deux pierres l'une contre l'autre.

– Ta logique est erronée, Jedi. Crois-tu vraiment que ta mascarade nous poussera à te laisser entrer dans notre sanctuaire, pour voler nos secrets ? Nous t'avons permis de nous trouver. Nous t'avons permis de nous invoquer du plus profond de ce monde. Et c'est nous qui allons déterminer les conséquences de ta pitoyable tentative.

Vara ne pouvait plus faire machine arrière, effleurant le sabre-laser dissimulé dans sa robe.

– Nous prends-tu pour des charlatans ? Connais-tu seulement les pouvoirs que nous possédons ? Par tes actions, j'en déduis que non.

Le Sith sembla grandir, sa forme ténébreuse prenant de plus en plus d'importance dans le vide qui l'entourait.

D'autres Jedi sont venus avant toi. Ne pense pas que tu es la première, ou que tu seras la dernière. Peut-être veux-tu voir quelques uns de ceux qui ont échoué dans le même effort.

D'un geste de la main, le Sith invoqua trois spectres supplémentaires. Mais ils ne possédaient pas la même forme ténébreuse. Ils avaient des visages gris, des visages crispés comme s'ils subissaient une douleur terrible. Mais même dans leur forme spectrale, Vara put voir qu'il s'agissait de Maîtres Jedi. Et si le Sith pouvait faire cela à des Maîtres...

Elle glissa sa main dans sa robe et sortit son sabre-laser, l'allumant avant même d'avoir une prise ferme sur le manche. La lame siffla en prenant vie, lorsqu'elle la tint devant elle, sa pointe dirigée vers la plus basse des deux lunes qui flottait dans le ciel au dessus de l'entrée du

## LÉGENDE DU CÔTÉ OBSCUR

temple de l'obélisque.

L'esprit du Sith se focalisa sur elle une fois encore, et, soudain, glissa en avant.

Vara frappa avec son arme en un large cercle, découpant le spectre de son épaule gauche à sa hanche droite. Mais la lame passa à travers sans laisser une seule marque.

Et soudain l'esprit était sur elle. L'enveloppant de son ombre, rendant ses organes vitaux inutiles et brûlant en même temps sa peau par un feu glacial. Elle cria en frappant violement avec son sabre-laser. Mais l'attaque du spectre ne fit que s'intensifier. Son corps fut envahi par la douleur lorsque le Côté Obscur traversa la barrière corporelle pour attaquer son esprit.

La fin vint rapidement et Vara devint une ombre fantomatique, entourée par le pouvoir du côté sombre de la Force. C'est alors qu'elle réalisa qu'elle resterait dans cet état, tourmentée pour l'éternité, tourmentée comme une ombre.

*Je n'arrive pas à croire ce que j'ai fait. Je souhaiterais simplement avoir un moyen d'avertir ceux qui viendront après moi, de ne pas sous estimer le pouvoir du Côté Obscur...*

